Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет»

Педагогический институт

Факультет иностранных языков

Языки, культуры, этносы

Формирование языковой картины мира: филологический и методический аспекты

Сборник научных статей
по материалам
XVII Международной научно-практической конференции
(Йошкар-Ола, 27–28 октября 2025 года)

Йошкар-Ола
2026

УДК 81:39
ББК Ш100.3я431
Я 411

Редакционная коллегия:
Т. А. Митрофанова (отв. ред.), канд. филол. наук, доц.;
Н. Г. Баженова, канд. пед. наук, доц.;
К. А. Балышева, канд. филол. наук, доц.;
Т. Н. Беляева, канд. филол. наук, доц.;
М. И. Гилин, ассистент;
Н. В. Красильникова, канд. пед. наук, доц.;
А. А. Курагина, канд. пед. наук, доц.;
Е. В. Романова, канд. филол. наук, доц.;
М. С. Романова, канд. филол. наук, доц.;
Н. В. Русинова, канд. филол. наук, доц.;
М. А. Серебрякова, канд. пед. наук, доц.;
О. Б. Шестакова, канд. филол. наук, доц.

Рецензенты:
О. М. Максимова, канд. филол. наук, доцент, заместитель директора по учебной работе Института удмуртской филологии, финно-угроведения и журналистики ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»;
Э. И. Пекшеева, канд. филол. наук, старший научный сотрудник направления «Лингвистика» Марийского научно-исследовательского института языка, литературы и истории им. В. М. Васильева

Утверждено ученым советом
Марийского государственного университета

Я 411 **Языки, культуры, этносы. Формирование языковой картины мира: филологический и методический аспекты** : сборник научных статей по материалам XVII Международной научно-практической конференции (Йошкар-Ола, 27–28 октября 2025 года) / Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет» ; под ред. Т. А. Митрофановой. — Йошкар-Ола : Марийский гос. ун-т, 2026. — 778 с.

ISBN 978-5-908018-19-7

Сборник может быть рекомендован лингвистам, литературоведам, культурологам, методистам, преподавателям и учителям иностранных языков, переводчикам, а также всем интересующимся вопросами формирования языковой картины мира, актуальными проблемами межкультурной коммуникации, перевода и современной лингводидактики. В нем представлены работы преподавателей, научных сотрудников и студентов российских и зарубежных вузов, учителей школ, а также специалистов научно-исследовательских институтов.

УДК 81:39
ББК Ш100.3я431

ISBN 978-5-908018-19-7

© ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет», 2026

Литература

УДК 811.581.11

ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТ В КОНТЕКСТЕ КОМБИНА́ТОРНОЙ СЕМАНТИКИ

Манкевич А. А.

**Полесский государственный университет,
г. Пинск, Беларусь, e-mail: mankevich.a@polessu.by**

**Научный руководитель —
Гордей А. А., д-р филол. наук, проф.**

В статье рассматривается комбинаторная семантика в связи с переводческим аспектом. Дано определение таким положениям комбина́торной семантики, как тайгены (индивиды), ёгены (признаки индивидов), копия речи, языковой стереотип, языковая категория, модель мира, части языка. Приводится разбор знака китайского языка中国共产党中央委员会对外联络部..

Ключевые слова: переводоведение, китайский язык, комбина́торная семантика, тайгены, ёгены.

TRANSLATION ASPECT IN THE CONTEXT OF COMBINATORY SEMANTICS

Mankevich A. A.

**Polessky State University
Pinsk, Belarus, e-mail: mankevich.a@polessu.by**

**Academic supervisor —
Hardzei A. A., Doctor of Sciences (Philology), Professor**

The article examines combinatory semantics in relation to translation aspect. It defines such concepts of combinatory semantics as taigens (individuals), yogens (features of individuals), speech copy, linguistic stereotype, linguistic category, world model, and parts

of language. An analysis of the Chinese sign 中国共产**党中央委**员**会**对**外**联络**部** is provided.

Key words: translation studies, the Chinese language, combinatory semantics, taigens, yogens.

Язык на протяжении всего периода своего развития используется людьми для общения. Одной из тенденций развития языка и перевода, в частности, является стремление передать как можно больше информации с использованием как можно меньшего количества символов. Как отмечалось ранее, традиционное понимание таких категорий, как «глагол», «прилагательное», не может в полной мере объяснить некоторые явления в современном китайском языке, что связано, в том числе, и с особенностями китайского иероглифического письма. Например, используя традиционные грамматические понятия, можно сказать, что в предложении 代表团从莫斯科直飞北京*dàibiǎotuán cóng Mòsīkē zhí fēi Běijīng* (делегация летит из Москвы в Пекин) процессуальный знак 飞 ‘летать’ является глаголом, тогда как в предложении 飞机降落了*fēijī jiàn luò le* (самолет приземлился) этот же знак 飞 ‘летающий’ является прилагательным.

Всё это долгое время было серьезным препятствием на пути к адекватному переводу с китайского на русский язык. Но в настоящее время активно развивается комбина́торная семантика и связанная с ней парадигма частей языка (тайгенов и ёгенов), исследование в рамках которой существенно упрощает процесс перевода. Далее рассматриваются основные положения комбина́торной семантики.

В соответствии с положениями комбина́торной семантики А. Н. Гордея, семантически все знаки делятся на тайгены и ёгены. Тайгены обозначают индивидов, например, 大使 ‘посол’, а ёгены, в свою очередь, обозначают признаки индивидов, например, 飞 ‘летать’, ‘летящий’.

Тай- в слове тайген обозначает «субстанцию, сущность», в то время как *ё-* в слове ёген означает «процесс, явление». Ёген не просто указывает на процесс, явление как понятие: ёген говорит о процессе, явлении применительно к субстанции, сущности, которой является тайген. Ряд знаков в глоттогенезе не подверглись специализации и в современном китайском языке могут рассматриваться как тайгены или ёгены, например, слово组织. В сочетании组织内阁 (формировать кабинет) данный языковой знак — ёген, в названии организации联合国组织 (Организация Объединенных Наций) — тайген. В некоторых случаях системные тайгены могут использоваться как ёгены и наоборот, например, 欧洲 — системный тайген, который в сочетании出访欧洲 реализуется как тайген согласно принадлежности к этому множеству знаков, а в欧洲文化史 этот системный тайген используется как ёген. Существует атрибутивный

суффикс的, использование которого гарантированно переводит слово из тайгенов в ёгены: 欧洲的.

При употреблении ёгена в качестве тайгена и наоборот не столько само слово приобретает природу тайгена, сколько позиция, в которой стоит слово, относится к разряду тайгена [1, с. 8].

Термин «части языка» употребляется в комбина́торной семантике для семантического разграничения множеств языковых единиц вместо «частей речи», используемых для морфологической классификации слов согласно западным традициям в греко-латинской традиции.

Итак, далее приведены определения исходных понятий, принятых в комбина́торной семантике [2].

• Копия речи — отображение речи органами чувств.

• Языковой стереотип — закодированный интеллектом повторяющийся элемент в копии речи.

• Языковая категория — языковой стереотип, избранный основанием выделения языкового подмножества.

• Модель мира — архитектура языковых стереотипов, то есть упорядоченное множество стереотипов и упорядоченное множество преобразований одних стереотипов в другие.

• Индивид — отдельная сущность в выделенном фрагменте модели мира.

• Части языка — это подмножества языковой системы, элементами которых являются знаки с общим предельно абстрактным значением.

Так, тайген (от японск. ‘стабильное слово’) — часть языка, обозначающая индивид (大使，组织，总部). Ёген (от японск. ‘подвижное слово’) — часть языка, обозначающая признак индивида (飞，换文). Индивид и признак индивида — универсальные семантические категории, универсальные стереотипы, избранные основанием выделения языковых подмножеств, которых достаточно для описания системы языка. Мозг человека еще на ранних этапах развития определяет, как правильно комбинировать языковые знаки (тайгены и ёгены), чтобы оформить свою мысль.

Индивид и признак индивида как семантические категории — это подмножества знаков, выделяемые в теории. Части языка — тайгены и ёгены — это множества знаков, выделяемые в метатеории. При анализе и описании языковых явлений уровни языка и метаязыка, теории и метатеории не должны смешиваться или использоваться один вместо другого, иначе полученные данные не будут достоверными [17, с. 40].

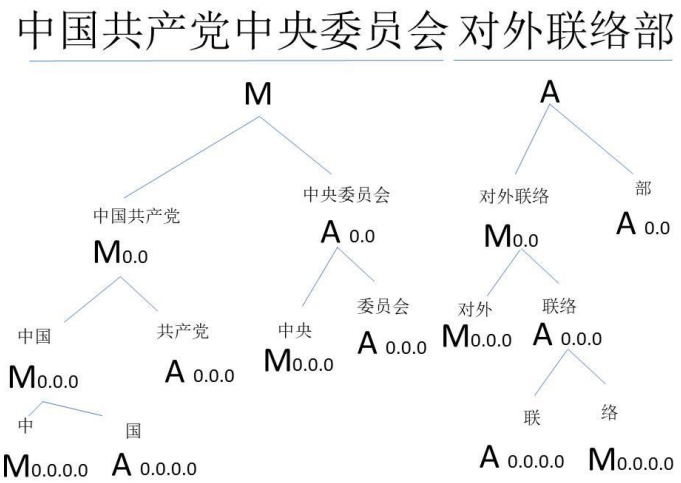
Что касается синтаксиса, то члены предложения в комбина́торной семантике рассматриваются как роли частей языка в предложении. Так, ролевую структуру предложения подлежащее + сказуемое + дополнение передаёт цепочка комбинаторных вариантов знаков тайген + ёген + тайген.

Жёсткий порядок следования членов предложения не позволяет употреблять в китайском языке «пустые» глаголы — ёгены без тайгена в модификаторе. Например: 他吃饭*tā chīfàn*. В русском языке дополнение в таких случаях опускается: *он ест*.

Далее рассматривается перевод русского языкового знака «Отдел международных связей ЦК КПК» на китайский язык.

Отдел международных связей ЦК КПК

中国共产党中央委员会对外联络部 → 中联部 [3]



Знак中国共产党中央委员会对外联络部состоит из модификатора 中国共产党中央委员会и актуализатора 对外联络部.

Модификатор 中国共产党中央委员会 — системный тайген, в данном случае выступающий в роли ёгена. Состоит из актуализатора второго уровня рекурсии中央委员会 и модификатора второго уровня рекурсии 中国共产党. Модификатор второго уровня рекурсии 中国共产党 состоит из модификатора третьего уровня рекурсии 中国 и актуализатора третьего уровня рекурсии 共产党. Модификатор третьего уровня рекурсии 中国 состоит из модификатора четвертого уровня рекурсии 中 и актуализатора четвертого уровня рекурсии 国. Свёртка происходит в пользу модификатора中. Свертка в пользу модификатора, поэтому происходит образование нового знака, а не видоизменение существующего, следовательно, аббревиация сложная.

Актуализатор второго уровня рекурсии 中央委员会 состоит из модификатора третьего уровня рекурсии 中央 и актуализатора третьего уровня рекурсии 委员会.

Актуализатор对外联络部 — тайген, состоящий из актуализатора второго уровня рекурсии 部 и модификатора второго уровня рекурсии 对外联络. Модификатор второго уровня рекурсии对外联络 состоит из модификатора третьего уровня рекурсии 对外 и актуализатора третьего уровня рекурсии 联络. Актуализатор третьего уровня рекурсии联络 состоит из актуализатора четвертого уровня рекурсии 联 и модификатора четвертого уровня рекурсии 络.

Свертка происходит в пользу актуализатора联. Свертка происходит в пользу актуализатора, поэтому в данном случае происходит видоизменение знака, следовательно, аббревиация простая.

中联部人士说，中国共产党开展对外交往的另一个特点是党的领导人直接参加涉外活动。Представитель Отдела международных связей КПК отметил, что еще одной характерной чертой зарубежных обменов КПК является непосредственное участие партийных лидеров в мероприятиях, связанных с зарубежными странами. — В данном случае знак 中联部人 является ёгеном.

来自中国国际问题研究所、**中联部**、中国现代国际关系研究院的学者及沪上专家各抒己见，对“中俄关系的发展及其展望”、“中亚局势与俄罗斯及其他大国的中亚战略”、“俄罗斯外交与大国关系”、“普京外交战略的评估”等议题展开讨论。Ученые из Китайского института международных исследований, Отдела работы единого фронта, Китайских институтов современных международных отношений и эксперты в Шанхае высказали свои мнения и обсудили такие темы, как «Развитие китайско-российских отношений и их перспективы», «Ситуация в Центральной Азии и центральноазиатские стратегии России и других крупных держав», «Российская дипломатия и отношения с крупными державами» и «Оценка дипломатической стратегии Путина». — В данном случае знак 中联部人 является тайгеном.

Таким образом, в статье мы стремились показать, что комбина́торная семантика и связанная с ней парадигма частей языка (тайгенов и ёгенов) упрощают процесс анализа и перевода языков различной типологической принадлежности, в частности, русского и китайского языков.

Литература

1. Гордей А. Н. Семантические категории в китайско-японской лингвистической традиции // Иностр. яз. в высш. шк. Рязань, 2018. Вып. 4. С. 7–19.

2. Гордей А. Н. Принципы исчисления семантики предметных областей : автореф. дис. … докт. фил. наук : 10.02.19. БГУ. М., 1998. 162 с.

3. 國際關係辭典[Электронный ресурс]. Режим доступа: https://books.google.by/books?id=73GQCgAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false. — Дата доступа: 02.10.2025.

Содержание

Введение 3

Когнитивно-дискурсивные и сопоставительные исследования языковой картины мира 5

Митрофанова Т. А. Модальные глаголы в научно-популярном тексте (на материале немецкого языка) 5

Пушкилева А. А., Сидорова Л. А. Лингвистические особенности современных видеоигр 9

Рычков А. В. Глагольное управление в словосочетании с зависимым именем в абессиве в марийском и венгерском языках 14

Соболева С. Д. Концепт «честь» в языковой картине мира французского, английского и русского народов: результаты ассоциативного эксперимента 17

Трубянова И. В. Сопоставительный анализ порядка слов и стилистической инверсии в русском, английском и горномарийском языках 22

Языковая картина мира как объек лингвистических исследований 27

Asgarova G. T. Punctuation and Written Discourse: an Analysis Within the Framework of Linguistic Theory 27

Аликова С. В. Словообразовательный кластер Cinderella: фреймовый анализ 32

Васильева Е. В. Образ волка в русских и чувашских пословицах 35

Ведякина П. В., Сидорова Л. А. Лингвостилистические особенности неологизмов в индустрии моды 40

Гуляева Д. Д. Отношение британцев к родному языку 45

Дубкова О. В. Аксиологическая картина мира китайцев: традиционные китайские ценности 49

Исайчева К. А. Порядок слов и инверсия в английском языке 55

Орехова М. А., Родионова А. А. Фонетические особенности английского языка через призму диалектов 65

Родионова А. А. Интернет-сленг и сетевые языковые изменения в современном китайском языке 69

Садиева А. Н., Шамов А. Н. Лексико-грамматические средства выражения понятия «время» в английском и китайском языках 74

Теганюк В. В. Фразеологические единицы с компонентом «хлеб» как способ формирования картины мира (на материале английского, французского и французско-канадского языков) 83

ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА 89

Атаджанова М. Идентичные черты идиом, основанных на концепте «земля» в английском и туркменском языках 89

Жигалова А. В. Фразеологические единицы с метеорологическим компонентом в современном немецком языке: структурно-семантический и лингвокультурный анализ 94

Кропачева А. А. Толкование термина «здоровье» в словарях различных типов 101

Магазеева А. А., Сидорова Л. А. Лексико-семантические особенности зооморфизмов в английском языке 105

Малинина Ю. И. Структурно-семантический анализ фразеологических единиц с фитокомпонентом в английском языке 111

Милочкина В. А. Метафорический потенциал орнитонимов в английском языке 117

Нехорошкова Д. Д. Образные выражения во французском политическом дискурсе (на материале выступлений президента Франции Эммануэля Макрона) 122

Саляева А. Н., Сидорова Л. А. Особенности использования эвфемизмов в англоязычном политическом дискурсе ... 128

Романовская Е. И. Культурный аспект цветообозначений в русском языке (на материале фразеологии) 133

Удовенко А. С. Неологизмы в английском и французском языках: семантико-словообразовательный аспект 138

АВТОРСКИЙ НАРРАТИВ И ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА 146

Бялек П. С. Концепт счастья в авторской картине мира японских новеллистов 146

Вихрова К. А. Анималистические образы в романе Кормака Маккарти «Кровавый меридиан» 150

Русинова Н. В. Социальные и культурные мотивы в рассказе «L'étranger et la mosquée» марокканского писателя Дриса Луиса 154

Сиверцева К. М. Пост-колониализм и трудности перевода в темной академии: «Вавилон» Р. Ф. Куанг 158
Соколовская Ж. В. Образ художника в новелле М. Юрсенар «Как был спасён Ван Фо» 166
Соколовская Ж. В. Истоки французского литературного импрессионизма. Братья Гонкур 169

АВТОРСКАЯ КАРТИНА МИРА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ 173
Валеева Д. Б. Категория лица как инструмент создания эмоциональной динамики персонажей Ли Бардуго 173
Василенко П. Е. Виды символов в произведении Джин Вебстер «Длинноногий дядюшка» 181
Морозова П. Д. Языковые особенности героев в книге А. А. Черубаева «Приключения Олжика и Вовки» 186
Шурыгин А. В. Адаптация традиционных поэтических жанров в творчестве современных сетевых авторов (на примере поэзии представителей Русского литературного клуба в Марий Эл, ЧувашиИ и Татарстане) 189
Щербакова С. С. Авторская картина мира в произведениях Вашингтона Ирвинга 197

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА 203
Абдуллаев А. Д. Анализ современных подходов к локализации видеоигр: сравнительный анализ и сводные правила оценки качества 203
Акилбаева А. Е., Кутурмина В. А. Анализ особенностей поэтического перевода на основе произведений Эдгара Аллана По 213
Бушмелева Д. К., Зыкова В. Н. Эволюция техники записи у переводчиков 219
Васильева Д. С., Тонушкина Ю. А. Роль устных переводчиков в международных организациях: на примере ООН и ЕС 223
Габдуллина А. А., Исмагилова А. Р. Устный последовательный перевод: вызовы и советы от мастеров профессии 227
Зайцева Д. А. Авторский стиль Уильяма Фолкнера в советском и постсоветском переводах (на материале романа «The Sound and the Fury») 232
Михайлова Е. Ф. Перевод фразеологизмов в англоязычных фильмах 236

Николаева Т. М., Сидорова Л. А. Способы перевода реалий британских народных сказок на русский язык 240
Ногиева П. И., Степанов М. А. Перевод и локализация: теоретический и практический анализ 247
Пантелеев С. Е. Юмор в локализации видеоигр: стратегии перевода и границы адаптации 261
Северин С. А. Лингвистический компонент как элемент нарративного дизайна в видеоиграх (на примере серии игр Dishonored) 270
Сорокина С. Н. Вершение правосудия на нюрнбергском процессе: опыт советских переводчиков 275
Тихонова А. А., Иванова Н. А. Этика и ответственность: работа переводчика в условиях судебного процесса 282
Шаньгина В. И. Роль и значение эквиритмической адаптации в успешной локализации мюзиклов: влияние ритма и музыки на восприятие переведённого текста публикой 288
Эрцикова Г. А. Перевод как инструмент популяризации и сохранения горномарийского литературного языка: опыт официально-деловых и научно-популярных текстов 292

ПЕРЕВОД И ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИР 303
Банман П. П., Банман Г. Е. Нейронный машинный перевод терминов текста руководства по балконным солнечным электростанциям (на материале переводов Perplexity AI и Qwen) 303
Банман П. П., Верстунина Ю. В. Доминанта при переводе текста «Вводного руководства по MedDRA» 309
Воробьева В. М. Сравнительный анализ ошибок систем машинного перевода с английского на русский язык 315
Иванова З. Е. Специфика диалогической речи в компьютерных играх жанра «интерактивное кино» в переводческом аспекте 321
Ивкина О. С. Специфика дублирования англоязычного сериала в жанре фэнтези на русский язык 327
Калугина А. А. Терминосистема «медицина»: особенности словообразования и трудности перевода с английского языка на русский язык 331
Ковалева А. А. Фразеологические единицы английского языка с компонентом-топонимом как проблема перевода на русский язык 336

Коротких В. В. Особенности перевода реалий-советизмов в русскоязычной художественной литературе на английский язык 342
Кутурмина В. А. Перевод и локализация сайтов спортивно-рекреационных курортов на основе сайта «Игора» 347
Лаврищева Е. В. Проблемы передачи средств звуковой выразительности в автоматическом переводе немецкой поэзии на русский язык 356
Манкевич А. А. Переводческий аспект в контексте комбина́торной семантики 360
Натарова И. С., Шумбасова С. С. Сленг в американской поп-культуре как проблема перевода 365
Орлова Т. С. Репрезентация фрагментов русской языковой картины мира в английских переводах устойчивых сравнений 369
Пилипенко А. М. Сохранение развернутой метафоры при переводе музыкально-поэтического текста на русский язык (на материале песни М. Фармер и Л. Бутонна «À Contre-courant») 374
Трегубова Ю. А. Машинный перевод и художественный текст: лингвокультурный аспект 378
Фадеева М. Ю. Образ «чужого» в оригинале и переводе сказки братьев Гримм «Еврей в терновнике» 382
Филатов Я. Е. Особенности передачи реалий русской кухни при переводе блюд меню на английский язык 387
Чурсина К. А. Способы перевода терминов в инструкциях 391

ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ 399
Боброва А. С., Жупеева С. Н. Реалии британской королевской семьи. Королева Великобритании Елизавета II 399
Коваленко А. С., Попов М. Р. Лингвокультурные барьеры в повседневном взаимодействии русских и американцев 404
Максимчик О. А. Отражение лингвокультурных особенностей английских реалий средствами генеративного искусственного интеллекта 408
Пилюгина В. М., Рощупкина Е. А., Носенко К. Р. Проблемы межкультурной коммуникации 415
Фомичева Т. П. Развитие современного немецкого языка: англицизмы и защита родного языка 421

Чернуха Т. В. Китайские артефакты
на Волго-Балтийском торговом пути —
возможность расширения картины мира древнерусского человека...426
Чулаков Д. К. К вопросу о культурной обусловленности
интерпретации значения иноязычных паремий
(на материале опроса студентов
из Китайской Народной Республики) 431
Qani M. I. A Brief Review on the Status and Existence
of the Russian Language in Afghanistan.....438

СОВРЕМЕННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ
В ФОРМИРОВАНИИ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ 442
Брусницына А. С. ФГОС «Моя школа»:
современные технологии как ресурс формирования
поликультурной образовательной среды.....442
Бычина А. Г. Проблемное моделирование в контексте
ФГОС ООО: соответствие требованиям и возможности реализации 450
Велимович А. В. Роль преподавателя как фасилитатора
в рамках технологии «Перевернутый класс» 456
Дулова Е. В. Формирование представления
о вторичной языковой картине мира у школьников,
изучающих иностранный язык в контексте развития
личностно-интеллектуального потенциала 463
Жуйкова О. В. Методика преподавания немецкого (английского)
языка с помощью создания пластилиновых мультфильмов:
развитие монологической и дталогической речи.....469
Лочина М. Н. Игровые технологии как средство преодоления
языкового барьера у подростков на уроках английского языка 473
Лукиных В. С., Фоминых М. В. Требования к целям, содержанию,
средствам, формам и методам обучения
в условиях проблемного моделирования.....478
Михайлова Ю. А. Аутентичный текст
в обучении иностранному языку 484
Рыззакова Г. Дж. Способы использования
современных методов обучения в развитии языка 489
Трапезникова Г. А. Профессионально-ориентированное обучение
иностранному языку студентов-химиков
(с использованием учебно-методического пособия
«English in Chemistry») 495

Тюрина С. Ю. Использование технологий ИИ
как средство повышения мотивации:
английский язык, технический вуз 499

ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА
В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ШКОЛЕ И ВУЗЕ.....504

Анипирова О. А., Калитин И. Р. Аналитическое сопоставление
стратегий обучения иностранным языкам
в образовательных учреждениях Российской Федерации
и Соединенного Королевства.....504

Гоман Ю. В. Развитие эмоционального интеллекта
на занятиях по иностранному языку 515

Карташова В. Н. Эстетическое воспитание будущих педагогов
в процессе иноязычной подготовки 519

Маякина М. А. Концепт «семья» в сочинениях
российских студентов:
методический аспект преподавания английского языка 524

Меркулова Е. А., Гребенкина М. Г., Анюхина В. Э. Преподавание
русского языка как иностранного студентам из Китая.....528

Нарманова Р. И., Ратхи Р. Р. Языковая картина мира
в разносистемных языках:
сравнение русского, казахского и хинди 533

Нефедов И. В., Сяо Чжичэнь. Трудности изучения
русской фразеологии китайскими студентами.....538

Прибыткова О. Д. Использование компьютерных технологий
в формировании универсальных учебных действий
при изучении иностранного языка в младшей школе 543

Серебрякова М. А. Интерактивно-модульная технология
обучения иностранному языку студентов вуза 547

Терехова Е. В. Словарь лексических интерферентов
как способ решения проблемы интерференции родного языка.....554

Шенкман В. И. Элементы китайского языка
в книге З. Дайкволда «Молодой Китай» и их использование
для формирования представления
о китайской языковой картине мира
у студентов языкового факультета 560

Шерстяных Т. В. Содержание понятия «социокультурная
компетенция старшеклассников» в контексте
межкультурного общения при обучении иностранному языку 567

ДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ И ВУЗЕ 571

Бахарева Е. А., Королько В. А., Лаврик Е. Ю. Кривая Эббингауза в практике преподавания РКИ: интервал повторений как инструмент долговременной памяти 571

Болтачева К. О. Обучение редукции гласных в рамках проведения корректировочного курса по практической фонетике 578

Гольцева Д. А. Сравнительный анализ традиционных и активных методов преподавания иностранного языка на начальном этапе 582

Гребенкина М. Г. Формирование характера обучающегося путем изучения английского языка 585

Землянкина Д. Д. Применение социально-эмоционального обучения на уроках английского языка в начальной школе 589

Земс У. В. Учебно-методический потенциал платформ «Quizizz», «LearningApps», «Wordwall» и их влияние на мотивацию и заинтересованность студентов в обуучении иностранным языкам 596

Карп А. В., Каримов А. И. Эффективность дополнительной программы, направленной на развитие межкультурной коммуникативной компетенции в контексте использования учебника Spotlight 10 в средней школе 605

Колыхалова А. А. Лингвокультурологическая интеграция на уроке иностранного языка 614

Коршунова Н. М. Роль английской и американской классической литературы в этнокультурной социализации студентов 618

Левина О. Н. Использование проектной деятельности на уроках английского языка 622

Ляховка В. С. Технологии уровневой дифференциации при обучении иностранному языку с использованием нейросетей ... 628

Назарова С. Р. Метафора в преподавании иностранных языков и их укоренение 635

Ованесян А. А. Игропрактика как один из методов наполнения вербально-семантического уровня вторичной языковой личности 644

Орехова М. А. Мультфильмы
как инструмент обучения китайскому языку
русскоязычных школьников и студентов 649
Пин О. Л. Обучение написанию
развернутого письменного высказывания
на основе таблицы или графика
с использованием различных подходов 657
Серебрякова А. С. Использование аутентичных источников
в обучении межкультурному общению на иностранном языке
в системе СПО.....665
Серебрякова М. А., Кривцева Е. П. Методические основы
работы с гипертекстами при обучении иностранному языку 675
Чурикова С. Б. Использование автоматизированных
системных словарей и языковых справочников
в учебном процессе.....681

ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И КОМПЬЮТЕРИЗАЦИЯ
В ЛИНГВИСТИКЕ.....686
Батуева А. А. Text mining как средство лингвистического анализа
обратной связи студентов на LMS Moodle 686
Борисова А. И. Перспективы создания
автоматизированного инструмента оценки письменной части эссе
на уровне CAE.....690
Давид Д. Э., Исаева Е. В. Дискурс БАС в цифровой среде:
частотный анализ лексем телеграм канала «Дронофлот» 695
Данчук К. А., Гилин М. И. Специфика допускаемых ошибок
в текстах машинного перевода 700
Дуленцова А. М., Клюев А. А., Исаева Е. В. Кластеризация текстов
по теме БАС с использованием автоматизированного
машинного обучения в аналитической платформе KNIME.....706
Кишалов И. В. Применение метрики COMET
для оценки человеческого перевода в сравнении с машинным
(без эталонного текста) с английского языка на русский.....721
Комлев Д. А. Использование предобученной модели
для выявления функционально эквивалентных методов 729
Ментешашвили И. Ошибки машинного перевода
искусствоведческих текстов 736
Молчанов А. Д. Обзор методов автоматической
трансформации текста 740

Радченко Е. Н., Спиро Я. А., Бондарева Д. А., Евсин К. А., Исаева Е. В. Лингвистические подходы к разметке данных в целях синтеза речи 747

Сигачев А. Е., Хабибулин П. Д. Инструмент верификации упоминаний во вторичном тексте на примере литературной критики 756

Ульянов П. Ю. Использование искусственного интеллекта для создания аннотаций научных статей 762

Научное издание

Языки, культуры, этносы

Формирование языковой картины мира:
филологический и методический аспекты

Сборник научных статей
по материалам
XVII Международной научно-практической конференции
(Йошкар-Ола, 27–28 октября 2025 года)

За содержание, цитирование,
использование графического материала
юридическую ответственность несут
авторы статей и научные руководители

Издается в авторской редакции

Компьютерная верстка
С. В. Токмакова

Тем. план 2026 г. № 12.
Подписано в печать 18.06.2026. Формат 60×84/16.
Усл. печ. л. 45,22. Уч.-изд. л. 32,89. Тираж 300. Заказ № ?.

Оригинал-макет подготовлен к печати в РНиУЛ
ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».
424002, Россия, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола, ул. Кремлевская, 44, переход, к. 303.

Отпечатано с готового оригинал-макета в ООО «Принтекс».
424003, Россия, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола, ул. Суворова, д. 15А, к. 204.
Тел.: 8 (8362) 38-56-56, доб. 204; e-mail: info@printecs.com, www.printecs.com

ISBN 978-5-908018-19-7

